

Ephesians 1:3–14, Phrasing

3 Praise be to the God and Father
of our Lord Jesus Christ
who blessed us
with every spiritual blessing
in the heavenlies
in Christ

4 for he chose us
in him
before the creation of the world
to be holy and blameless
in his sight
in love

5 he predestined us
unto adoption
through Jesus Christ
unto him
according to the good pleasure of his will

6 to the praise of his glorious grace
which he has freely given us
in the One he loves

7 In him we have redemption
through his blood
the forgiveness of sins
in accordance with the riches of God's grace

8 that he lavished on us
with all wisdom and understanding

9 And he made known to us the mystery of his will
according to his good pleasure
which he purposed
in Christ
to be put into effect when the times will have reached their fulfillment

Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ
τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς
ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ
ἐν τοῖς ἐπουρανίοις
ἐν Χριστῷ,
καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς
ἐν αὐτῷ
πρὸ καταβολῆς κόσμου
εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμόμους
κατενώπιον αὐτοῦ
ἐν ἀγάπῃ

προορίσας ἡμᾶς
εἰς υἰοθεσίαν
διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ
εἰς αὐτόν,
κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,
εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ
ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς
ἐν τῷ ἡγαπημένῳ.
Ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν
διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ,
τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων,
κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ
ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς,
ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει,

γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ,
κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ
ἣν προέθετο
ἐν αὐτῷ
εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν,

10	to sum up all things in Christ the things in heaven and the things on earth in him	ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς ἐν αὐτῷ.
11	In him we were claimed [by God] as his portion having been predestined according to the plan of him who works everything in conformity with the purpose of his will	Ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος
12	in order that we should be to the praise of his glory who first trusted in Christ	κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ.
13	in whom you also ...> having heard the word of truth the good news of your salvation in whom also having believed >... you were sealed by the promised Holy Spirit	Ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ...> ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες >... ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ,
14	who is a deposit guaranteeing our inheritance until the redemption of those who are God's possession to the praise of his glory	ὃ ἐστὶν ἄρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.

The English text above generally follows the wording of the NIV, not necessarily because it is the best way to represent the Greek phrasing, but because it is my preferred “preaching Bible” (where that is possible!).

The one section that has been significantly reworked is marked with |. The Greek text is UBS⁴/NA²⁷. The system of phrasing used here is similar to that described by Bill Mounce in his *Graded Reader of Biblical Greek*.

My apologies for the small print, but it's the only way to get it all onto the width of a single sheet, even in landscape mode.

Rodney J. Decker, Th.D, 11/98

rdecker@bbc.edu

<<http://faculty.bbc.edu/rdecker/default3.htm>>